

Ka Pua Lokelani

Na: Puakea Nogelmeier

Ke moani mai nei
Ka hanu anuheā
He 'āla kolopua o ke aumoe
E mōhala mai ana
Ka pua lokelani
He kāhiko ha'aheo no ka māla nei
 Lei au i kō 'āla
 Lei hiehie mau, ē

Wind-borne comes
The cool, soft scent
Fragrant perfume in the deep of the night
Blooming forth
Is a lokelani blossom
A thing of glory, beautifying this garden
 I am adorned with the perfume of you
 A lei of unfading elegance

He 'ōpu'u wale ka'u
I 'ike lihi ai
I ka la'ilua o ke ano ahiahi
Na ka ua kilihune
I hō'e'eu iho
A wewehe a'e nei nā lihi nolu ehu
 Lei au i kō 'āla
 Lei hiehie mau, ē

It was just a bud
That I glimpsed
In the incomparable calm of the evening
The fine, misty rains
Stirred it into motion
And the dewy petals unfolded, one by one
 I am adorned with the perfume of you
 A lei of unfading elegance

Hū a'e ka 'i'ini
E 'ako aku au
I ka pua kūkahi o ke kīhāpai
Pa'a iho i ka poli
Pu'ili 'ia mai
Me ia wehi nani lawa ku'u lei
 Lei au i kō 'āla
 Lei hiehie mau, ē

The desire wells up within
That I should reach out and pluck
That unmatched blossom of the garden
Hold it fast to my heart
Keep it in my embrace
With that one lovely bloom, my lei is complete
 I am adorned with the perfume of you
 A lei of unfading elegance

Ha'ina ka puana
No ka pua lokelani
Me ke 'āla kolopua o ke aumoe
He wehi ka puana
No ke ao ākea
He kāhiko ha'aheo no ka māla nei
 Lei au i kō 'āla
 Lei hiehie mau, ē

The story is known in the telling
About the lokelani blossom
With its sweet perfume in the deep of the night
Its blooming is a lovely thing
For the world at large
A thing of glory, beautifying this garden
 I am adorned with the perfume of you
 A lei of unfading elegance